

No. 39074

**United States of America
and
Belize**

Agreement between the United States of America and Belize concerning grants of defense articles and services to Belize from U.S. military stocks. Belize City, 6 August 1990 and Belmopan, 23 August 1990

Entry into force: *23 August 1990, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 2 January 2003*

**États-Unis d'Amérique
et
Belize**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Belize relatif à des dons de matériels et de services de défense à Belize des stocks militaires américains. Belize, 6 août 1990 et Belmopan, 23 août 1990

Entrée en vigueur : *23 août 1990, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 2 janvier 2003*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Minister of Foreign Affairs of Belize

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Note No. 65

The Charge d'Affaires ad interim of the United States of America presents his compliments to His Excellency the Minister of Foreign Affairs and has the honor to refer to recent discussions between representatives of the two governments regarding grants of defense articles and services to Belize from United States military stocks.

In accordance with these discussions, it is proposed that the Government of Belize agree not to transfer title to, or possession of, any defense article or related training or any other defense service furnished to it to anyone not an officer, employee, or agent of the Government of Belize, and not to permit the use of such article or related training or other defense service for purposes other than counternarcotics, unless the consent of the United States Government has first been obtained. It is further proposed that the Government of Belize agree that the net proceeds of sale received by Belize in disposing of, with prior written consent of the U.S. Government, any defense article furnished by the United States Government on a grant basis, including scrap from any such defense article, will be paid to the United States Government and will be available to pay all official costs of the U.S. Government, payable in the currency of the Government of Belize, including all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities in which the Government of Belize participates or that in lieu thereof said articles shall be returned to the United States Government when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the United States Government consents to another disposition. The Government of Belize further agrees that it will maintain the security of such articles, related training, and other defense services, that it will provide substantially the same degree of security protection afforded thereto by the Government of the United States, and that it will, as the United States may require, permit continuous observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States with regard to the use thereof by the Government of Belize.

The Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of Belize shall, together with this note, constitute an agreement between the two governments to be effective upon the date of the Ministry's reply.

The Charge d'Affaires ad interim of the United States of America takes this opportunity to renew to His Excellency the Minister of Foreign Affairs the assurance of his highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Belize City, August 6, 1990

II

The Ministry of Foreign Affairs of Belize to the American Embassy

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Belmopan, Belize, CA

MY REF: FA/D/17/90(84)

NOTE NO: 126

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the latter's note no. 65 dated August 6, 1990 and discussions between representatives of the two governments regarding grants of defence articles and services to Belize from United States military stocks.

In accordance with those discussions and the abovementioned note, the Ministry of Foreign Affairs informs the Embassy of the United States that the contents of the said note are acceptable to the Government of Belize and this note together with the said Note No.65 shall constitute an agreement between the two governments effective from the date hereof.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
1990-08-23

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Chargé d'affaires américain par intérim au Ministre des Affaires étrangères de Belize

AMBASSADE DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Belize, le 6 août 1990

Note n° 65

Le Chargé d'affaires par intérim des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministre des Affaires étrangères et a l'honneur de se référer aux entretiens qui ont eu lieu dernièrement entre des représentants des deux Gouvernements au sujet des dons à Belize de matériels et de services de défense provenant des stocks militaires américains.

Suite à ces entretiens, il est proposé que le Gouvernement de Belize accepte de ne pas transférer la propriété ou la possession de tout matériel de défense ou de formation connexe ou autres services de défense qui lui a été fourni à quiconque n'est pas fonctionnaire, employé ou agent du Gouvernement de Belize ainsi que de ne pas autoriser l'utilisation de ce matériel, de la formation connexe ou autres services de défense à des fins autres que la lutte contre les stupéfiants sans le consentement préalable du Gouvernement des Etats-Unis. Il est en outre proposé que le Gouvernement de Belize accepte que le produit net de la vente par Belize, avec le consentement écrit préalable du Gouvernement des Etats-Unis, de tout matériel de défense qui lui a été fourni par ledit Gouvernement à titre de don, y compris de tout matériel de défense envoyé à la casse, soit versé au Gouvernement des Etats-Unis et soit disponible pour régler toutes les dépenses officielles des Etats-Unis payables dans la monnaie du Gouvernement de Belize, y compris toutes les dépenses ayant trait au financement des activités internationales d'échanges éducatifs et culturels auxquels le Gouvernement de Belize participe et que, sinon, lesdits matériels fassent retour au Gouvernement des Etats-Unis quand ils ne seront plus nécessaires aux fins pour lesquels ils ont été fournis, à moins que le Gouvernement des Etats-Unis ne consente à quelque autre arrangement. Le Gouvernement de Belize accepte en outre de maintenir la sécurité desdits matériels, de la formation connexe et autres services de défense, et de leur assurer sensiblement le même degré de protection sécuritaire que celui qui leur a été assuré jusqu'ici par le Gouvernement des Etats-Unis. A la demande des Etats-Unis, il autorisera les représentants des Etats-Unis à observer et à contrôler en permanence l'utilisation faite par lui de ces matériels et formation et leur communiquera les informations nécessaires.

La réponse du Ministère confirmant que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de Belize constituera, avec la présente note, un Accord entre les deux Gouvernements qui prendra effet à la date de la réponse du Ministère.

Le Chargé d'affaires par intérim des Etats-Unis d'Amérique saisit l'occasion pour renouveler au Ministre des Affaires étrangères les assurances de sa plus haute considération.

AMBASSADE DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE
Belize City, le 6 août 1990

II

Le Ministère des Affaires étrangères de Belize à l'Ambassade américaine

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Belmopan, Belize, CA.

N/Réf.: FA/D/17/90(84)

Note n° : 126

Le 23 août 1990

Le Ministère des Affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à la note n° 65 de cette dernière datée du 6 août 1990, ainsi qu'aux entretiens entre les représentants des deux Gouvernements relatifs aux dons à Belize de matériels et de services de défense provenant des stocks militaires américains.

Suite à ces entretiens et à la note susmentionnée, le Ministère des Affaires étrangères souhaite informer l'Ambassade des Etats-Unis que la teneur de ladite note rencontre l'agrément du Gouvernement de Belize et que la présente note ainsi que ladite note n° 65 constitueront un Accord entre les deux Gouvernements, lequel prendra effet à la date de la présente note.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit l'occasion pour renouveler à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique les assurances de sa plus haute considération.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
1990-08-23

